



IFLA
2005
OSLO

World Library and Information Congress: 71th IFLA General Conference and Council

"Libraries - A voyage of discovery"

August 14th - 18th 2005, Oslo, Norway

Conference Programme:

<http://www.ifla.org/IV/ifla71/Programme.htm>

August 9, 2005

Code Number: 103-F
Meeting: 112 Mobile Libraries

Les bibliobus au sein des populations : une innovation visant l'amélioration des prestations des bibliothèques en zones défavorisées.

Li Zhaochun and Pan Miaohui

Sun Yat-Sen Library of Guangdong Province
213 Wenming Rd.,
Guangzhou 510110
Guangdong Province
People's Republic of China

*Traduction : Aoua KONATE
(Centre d'Information et de Documentation de l'Union
Interafricaine des Droits de l'Homme, UIDH, Burkina Faso)*

Résumé:

Le document présente le processus global pour la création des bibliobus au sein des communautés dans la province du Guangdong.

Il indique non seulement les principes et les modes de fonctionnement des bibliobus au sein des populations mais fait également une évaluation générale depuis leur mise en pratique.

La conclusion tirée de cette évaluation se résume en ces termes: ce service innovateur des bibliobus au sein des populations peut aider les zones défavorisées à améliorer la qualité de prestations des bibliothèques ; la capacité de gestion ; le niveau de service des

bibliothèques locales et la formation de bibliothécaires plus professionnels pour lesdites zones.

1. L'introduction des bibliobus dans la province du Guangdong

Guangdong est une province située dans la partie Sud de la Chine, Yue est son diminutif. Elle a une superficie totale de 178 000 km² avec une population estimée à 80 millions d'habitants au sein de laquelle le volet bibliothèque publique connaît un déséquilibre. Le système de bibliothèque publique fut mis en place dans la zone du fleuve Pearl du Delta au centre du Guangzhou, mais plus tard dans la plupart des zones de l'Est, de l'Ouest et du Nord de la province. Les principales raisons de cet état de fait découlent du déséquilibre en matière de développement économique qui se profile de la manière suivante : la première zone est celle du développement économique rapide, la dernière est une zone reculée et pauvre et, l'investissement du gouvernement local est si limité qu'il a restreint le développement du volet bibliothèque dans lesdites localités. Premièrement, les bibliothèques publiques dans ces zones pauvres et reculées ne disposent pas d'un budget subséquent d'acquisition d'ouvrages, les vieux ouvrages déclassés ne peuvent pas attirer les lecteurs. Voir tableaux 1 et 2.

Tableau 1 : Coûts estimatifs de certaines bibliothèques publiques dans les zones à faibles potentialités du Guangdong en 2001
(unité de mesure : le Yuan CNY)

(Unit: CNY Yuan)

Item	Total outlay	Book budget
Library		
Duanzhou district	685,000	140,000
Yunfu city	480,000	40,000
Heyuan city	320,000	60,000
Lechang city	264,000	30,000
Xinxing	250,000	30,000
Deqing	220,000	12,000
Gaoyao city	200,000	60,000
Fengkai	190,000	33,000
Zijin	160,000	60,000
Yunan	153,000	50,000
Guangning	150,000	120,000
Huaiji	150,000	5,000
Lianping	150,000	45,000
Dianbai	130,000	20,000
Xinfeng	130,000	12,000
Liannan	120,000	34,000
Ruyuan	117,000	50,000
Nanxiong	115,000	15,000
Yangchun	100,000	15,000
Longmen	96,300	15,000
Lianshan	96,000	15,000
Shixin	80,000	40,000

Heping	76,000	10,000
Renhua	24,000	21,000
Wengyuan	20,000	0
Lianzhou	60,000	0

Tableau 2 :
Coûts estimatifs de certaines bibliothèques publiques dans les zones à faibles potentialités du Guangdong en 2002
 (unité de mesure : le Yuan CNY)

item library	Total outlay	Book budget
Xinxing	245,000	30,000
Zijin	180,000	53,000
Guangning	390,000	20,000
Nanao	87,000	4,000
Xingning	630,000	12,000
Leizhou	136,000	30,000
Nanxiong	151,000	6,000
Dabu	438,700	69,000
Chenghai	426,000	57,000
Yunan	247,000	32,000
Longchuan	153,000	30,000
Ruyuan	117,000	29,000
Duanzhou	1,076,000	88,000
Huazhou	180,000	40,000
Lianjiang	46,000	9,000

Notes:

1. le 31 Décembre 2001: le taux de change du CNY en dollars était 8,80 : 1 CNY=8,80
2. En 2001, le prix estimatif des ouvrages Chinois était de 15,72 CNY
3. le 31 Décembre 2002: le taux de change du CNY en dollars était de : 8,00
4. En 2004, le prix approximatif des ouvrages chinois est de 16,22 dollars

Les tableaux 1 et 2 font état des prix recueillis par sondages au niveau des bibliothèques publiques sur le plan national, qui ont été placées sous contrôle de la division Culture de la province du Guangdong en 2001 et 2002. Comme constat, la plupart du budget annuel alloué à leurs ouvrages est en dessous de 50 000 Yuan, pas assez pour l'acquisition de 1000 volumes. Selon les statistiques de la Division Culture de la province du Guangdong en 2001 et 2002, sur 130 bibliothèques publiques nationales, 16 enregistraient un taux d'accroissement des adhésions de 0 en 2001 et 19 en 2002. Le cas typique était celui de la bibliothèque de Nanao qui n'a acheté aucun livre les 20 dernières années.

Deuxièmement, la gestion, la technologie et le mode de prestation dans les zones pauvres étaient archaïques et par conséquent ne pouvaient pas attirer les lecteurs.

Sans financement, aucun changement ne peut s'opérer en matière de révolution dans les technologies de l'information ; bon nombre de bibliothèques ne pouvaient pas se permettre l'introduction de systèmes de gestion informatique ou des moyens d'approvisionnement sécurisés tels que les aiguilles magnétiques de détection. Le travail fondamental de classement, de catalogage et les processus complémentaires demeurent également au stade primitif de fonctionnement manuel. En vue de protéger la modeste collection contre la perte, la plupart des bibliothèques sont encore gérées par le système de rayonnage fermé ou semi-fermé, pendant que les lecteurs font les recherches bibliographiques avec des cartes de catalogues. En prenant comme exemple les 28 bibliothèques nationales au Nord du Pays, six (06) disposaient de salles de lecture multimédia soit (21,4%); six disposent de plus de deux (02) ordinateurs de travail, soit un taux de (21,4%); quatre (04) ont adopté un système de gestion informatisée, soit un taux de (14,3%); quatre (04) faisaient usage de systèmes de surveillance (14,3%). Ces bibliothèques connaissaient non seulement une lenteur dans la modernisation, mais aussi des modèles de prestation dépassés. La plupart des bibliothèques ne pouvaient offrir que des services de prêts, n'ont créé également aucun service de référence et de recherche ; les services offerts aux lecteurs étaient extrêmement limités.

Troisièmement, la composition du personnel n'était pas raisonnable et la qualification des bibliothécaires n'était pas non plus excellente.

En 2003, la Division Culture de la province du Guangdong a mené des investigations sur la structuration du personnel des bibliothèques publiques nationales et a impliqué 239 bibliothécaires des librairies publiques des régions pauvres de l'Est, de l'Ouest et du Nord. Ces investigations ont révélé que 146 employés n'avaient pas atteint le niveau de l'enseignement supérieur (soit un taux de 60%); 14 personnes avaient le niveau de l'enseignement technique moyen (soit 6%); 08 ont effectué des études de bibliothécaires (soit 3,3%); aucun spécialiste dans le domaine informatique.

La difficulté en matière de financement dans le domaine a eu des conséquences sur la collection, la gestion, la technologie, les prestations et la qualité du personnel ; par ailleurs il n'y avait aucune prestation de qualité au service des populations locales. Ces conditions ne connaîtront aucun changement à court terme si toutefois l'appui devrait venir du gouvernement en place. Comment améliorer les prestations de service des bibliothèques dans les zones pauvres de l'Est, de l'Ouest et du Nord ? Cette question est devenue un sujet qui méritait une réflexion du gouvernement et des spécialistes. Analyse faite sur le développement et les conditions de ces zones défavorisées, Mr Li Zhaochun, Directeur de la bibliothèque Sun-Yat-Sen dans la province du Guangdong releva que l'idée d'amélioration des services des bibliothèques en zones défavorisées à travers l'usage des financements limités à court terme peut faire de ce volet une ressource sociale adéquate. A l'issue des échanges et finalement en Mars 2003, Mr Chen Kaizhi, Liu Sifeng, Yan Xianqi, Cao Chunliang et Li Zhaochun etc., l'illustre personnage du département de la Culture ont présenté un avant-projet en due forme intitulé : *"Suggestion pour la mise en place des bibliobus au sein des populations à Guangdong"* qui a connu l'appui du Gouvernement dans l'achat des ouvrages, la fourniture des moyens de prestations de service normal déterminés par la bibliothèque Sun Yat Sen de la province du Guangdong, la construction de plusieurs annexes au sein de la bibliothèque locale et aussi la création d'un nouveau réseau de bibliothèques ; les

ouvrages seront échangés et les annexes périodiquement approvisionnées, ainsi naquirent les bibliobus de Guangdong.

2. Planification et construction des bibliobus dans la province de Guangdong

En Septembre 2003, le Gouvernement de la province de Guangdong a donné son accord pour l'octroi de fonds spéciaux pour la mise en oeuvre du bibliobus conçu par la bibliothèque de Sun Yat Sen de la province de Guangdong, une célèbre bibliothèque publique en Chine. Elle a amélioré le système de service et appliqué le système d'automatisation, la modernisation de part et d'autres, elle a plus de 19 années d'histoire (pour plus d'informations veuillez consulter le site <http://www.zslib.com.cn>). Les bibliobus au sein des populations ont démarré en Novembre 2003 et un programme provisoire de développement a aussi été mis en place. Ce programme est conçu sous des modes bien définis : toutes les annexes disposent des mêmes quantités d'ouvrages, ont les mêmes niveaux de prestation et de systèmes de gestion. Elles exécuteront les services suivant les réglementations de la bibliothèque Sun Yat Sen de la province de Guangdong. Les annexes seront construites d'une façon ordonnée et étape par étape. A compter de la fin de l'année 2003, 10 à 15 annexes verront le jour et plus de 100 sont programmées pour 2010, servant à peu près 10 millions de personnes.



Carte de programmation des bibliobus de la Province de Guangdong

Notes : Ceci est une carte de Guangdong. La ligne pleine représente l'installation des annexes (du n° 1 au n° 19)- Les lignes imaginaires représentent celles en attente de réalisation. La première est l'annexe Xinxing (n° 1 dans la carte précédente) démarrée le 23 Novembre 2003. Trois jusqu'à la fin de l'année, dix au cours de toute l'année 2004, à peu près dix à être mis en place au cours de l'an 2005, quatre jusqu'en Mars 2005 – L'exécution se fera de façon méthodique.

3. La gestion des bibliobus de la province de Guangdong

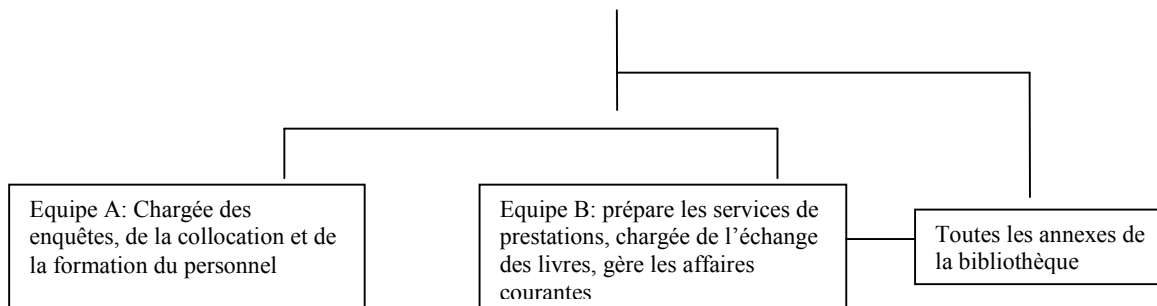
3.1 Le mode de gestion

Le mode de gestion des bibliobus de Guangdong est le même que celui de la bibliothèque centrale (principale) et de l'annexe. La bibliothèque Sun Yat Sen de la province du Guangdong est la principale, le réseau d'unités nouvellement construites sont les annexes; les caractéristiques et responsabilités respectives assignées sont définies dans un protocole d'accord. Leur relation est celle de la coopération et du partage.

Un type d'organisation et un système de réglementations explicites ont été mis en place constituant de ce fait, un appui au développement du bibliobus. (Voir diagramme ci-dessous)

La bibliothèque centrale

(Bibliothèque Sun Yat Sen de la province de Guangdong)



Contenu des tâches de l'équipe A :

- Conformément à la demande de s'associer aux unités des bibliobus de Guangdong, enquête et renforce la bibliothèque à laquelle elle adhère.
- Chargée de l'achat des ouvrages conformément aux termes et principes de la collocation du bibliobus de Guangdong.
- Classifie et catalogue selon la classification adoptée, le flux des catalogues et les critères du bibliobus de Guangdong.
- Chargée de la gestion du système informatique, du réseau et des affaires courantes.

- Chargée de la formation du personnel de la bibliothèque de façon centralisée ou séparément conformément à *l'ordonnance réglementant la gestion du bibliobus de Guangdong* et la réglementation en matière d'*administration du bibliobus de Guangdong*

Contenu des tâches de l'Equipe B:

- Organise la collocation des ouvrages, les services d'échange des ouvrages.
- Met en place une inter communion vidéo photo et autres moyens de communication et la gestion courante.
- Collecte les données sur le fonctionnement et l'état des annexes.
- Convoque les conférences annuelles sur les bibliobus pour une inter communion et la rédaction de rapport. En juin 2004, fut tenue dans l'enceinte de la bibliothèque Sun Yat Sen, la première conférence sur les activités des bibliobus de la province du Guangdong, au même moment, l'équipe a conduit durant 04 jours, des sessions de formation sur les connaissances en matière de gestion des bibliothèques. Plus de 40 employés de bibliothèque de 06 annexes et 12 autres participants, ont reçu une formation professionnelle. La formation a inclu l'usage de l'ordinateur, des services d'informations du réseau et le système d'informatisation de la bibliothèque, la collection de documents locaux.

3.2. Le mécanisme d'échange

Le mécanisme d'échange des bibliobus est en cours d'édification ; le principe de mise en place se résume ainsi : oeuvrer d'abord pour le perfectionnement du réseau des annexes, puis exécuter les échanges de façon méthodique. En 2004, cinq annexes ont démarré le test des prêts de livres et plus de 60 000 livres ont été échangés. Les résultats ont prouvé que les opérations de prêts sont importantes pour une utilisation efficace des ressources (voir tableau 3 ci-dessous). Jusqu'en fin 2005, à peu près 30 annexes seront mises en place et formeront le réseau adéquat dans les zones s'étalant jusqu'à l'Est, l'Ouest et le Nord de la province. A la période arrêtée, le prêt de livres s'étendra de façon méthodique au sein de la localité sus –mentionnée.

Tableau 3 Statistiques de fonctionnement recueillis à mi-mois après les prêts de livres

(voir tableau dans texte original)

4. Amélioration des prestations des bibliothèques dans les zones défavorisées

Jusqu'en Mars 2005, 19 annexes de bibliobus ont été mises en place dans la région de l'est, l'ouest et du nord de la province du Guangdong. Les bibliobus de Guangdong ont acheté plus de 230 000 nouveaux livres pour la population locale, ouvrages qui ont été lus par plus de 570 000 lecteurs plus de 1.72 million de fois. Egalement plus de 12 000 personnes ont accepté les formations sur le net au sein de ces bibliobus. Les bibliobus de

Guangdong ont amélioré le déficit en matière d'ouvrages dans certaines zones démunies de la manière suivante : (voir tableau ci-dessous)

Tableau 4 Statistiques de fonctionnement de 19 bibliothèques affiliées en 2004

Désignation bibliothèque	Période de démarrage	Horaires d'ouvert ures (heure/d ans la semaine ----- avant ----- Après		Personnel	Lecteurs	Volume de lecture	Consultant (nombre)	Nombre de prêts (horaire)

*Notes : en ce qui concerne les annexes qui ont démarré en 2004, les données statistiques s'étendent jusqu'à la période du 31 Déc. de la même année, pour les annexes qui ont connu leur démarrage en 2005, les données statistiques couvrent la période allant jusqu'au 31 Mars de la même année.
(voir données originales du tableau 4 dans texte original)*

- 4.1. La situation pendant la période des vieux ouvrages où peu de personnes consultaient, a profondément évolué, les nouveaux ouvrages attirent plus de lecteurs. Avec l'avènement des bibliobus, le nombre de lecteurs de toutes les bibliothèques s'est fortement accru, particulièrement dans les zones où les bibliobus ont été installés plus tôt telles que celles de Zijin, Guangning, Xingning, Leizhou et Nanxiong. En guise d'exemple, la bibliothèque Nanao n'avait pas acheté de livres avant l'établissement des bibliobus, la mise en fonction des bibliobus ont fait naître une grande passion pour la lecture au sein des populations. Durant toute l'année 2003, seulement 1410 personnes ont visité les bibliothèques, mais depuis l'avènement du bibliobus le 26 Mars 2004 jusqu'à la fin de l'année, plus de 48 000 lecteurs ont fréquenté la bibliothèque
- 4.2. Les bibliobus ont augmenté la quantité des ouvrages qui étaient inutilisés dans les zones défavorisées. 27 bibliothèques locales ont fait la demande d'adhésion au sein du groupe des bibliobus en 2005. ne répondant pas aux conditions d'adhésion, seules 10 des 27 bibliothèques locales ont pu en fin de compte, se joindre aux bibliobus. En vue de maintenir les critères d'adhésion, le gouvernement local a alloué avec dévotion, des fonds en vue de la reconstruction et de la décoration des bibliothèques nationales, leur équipement complet et, a en outre ajouté un budget de dotation en livres. Etant donné que le gouvernement national accorde davantage d'importance et d'investissements aux bibliothèques, les ressources en livres laissées pour compte ont été réactivées non pas seulement

dans les zones pouvant être des sites d'accueil de bibliobus, mais également dans les zones ne pouvant pas abriter les annexes des bibliobus.

- 4.3. Les travailleurs aussi bien que les responsables de bibliothèque ont eu la chance de bénéficier de formation spéciale ainsi que dans la gestion des bibliothèques. Ils ont accepté cette formation bien spécifique avant la prise de fonction, aussi bien que la formation collective au cours du travail. En 2004, à peu près 40 travailleurs de la bibliothèque nationale et 20 directeurs de bibliothèques avaient accepté la formation. Plus de 20 experts en gestion et de techniciens supérieurs de la bibliothèque de Zhongshan se sont rendus plus de 76 fois dans les annexes des bibliobus pour apporter leur aide. Nous projetons de former davantage les travailleurs des bibliothèques dans les domaines de connaissances spécifiques, en matière de gestion pour un plus grand dynamisme dans l'exécution des tâches. Ceux-là qui ont accepté les théories de gestion moderne des bibliothèques et les meilleures dispositions pour travailler, pourront à l'avenir devenir l'épine dorsale oeuvrant pour la promotion du développement des bibliothèques.
- 4.4. Les conditions d'intégration aux niveau gestion et technologie au sein des bibliothèques nationales se sont largement améliorées. Le concept service basé sur les utilisateurs s'est fait ressentir. La gestion informatique fut entièrement introduite dans les systèmes de travail des bibliothèques nationales Tous les livres sont fournis pour lecture sur des rayons ouverts sans exigence de carte de lecture et des frais de paiement. Au sein des 19 annexes, les horaires de service se sont beaucoup améliorées. 13 d'entre elles sont ouvertes pendant plus de 50 heures par semaine et pendant plus de 60 par semaine dans les annexes à Zijin, Xingning, Chengai et Qujiang.
- 4.5. Les lecteurs des zones défavorisées peuvent tirer les fruits de la révolution dans le domaine de l'information. A travers le terminal des bibliobus, ils peuvent librement consulter à travers le net, les ouvrages, les publications et autres documents de la bibliothèque numérique de Guangdong au sein de laquelle, la littérature est extrêmement riche, disposant de 500 mille exemplaires de livres version électronique, plus de 10 millions d'articles en langues chinoise et étrangères, les mémoires de fin de cycle, et les extraits de conférence. Les bibliothécaires prennent des dispositions afin de servir de guides aux lecteurs en leur apprenant comment se connecter et utiliser la bibliothèque numérique des annexes des bibliobus. Les ressources culturelles ont été intensément partagées dans les régions défavorisées à travers toute la province.
- 4.6. Le travail de bibliothécaire a connu une mutation, allant du rudimentaire à la diversification. Les services des annexes des bibliobus outrepassent les prestations de lecture et de prêt ; la plupart des bibliothèques offrent des services de références et d'informations, parmi ces bibliothèques, figurent celles de Chenghai, de Guangning et de Nanxiong qui ont fait de bonnes prestations; elles ont fourni ces prestations respectivement pendant 4035 fois, 1848 fois et 1301 fois. La bibliothèque de Xongxing et celle de Zijin fournissent des services pour

les sujets de recherche et, les ont réalisé avec succès. Au cours de l'an 2004, les services de référence et de et d'information de tous les bibliobus ont produit plus de 10 000 articles au profit des lecteurs.

5. Facteurs affectant le développement durable des bibliobus

Créer des bibliobus couvrant les zones défavorisées de la province du Guangdong et œuvrer pour le développement continu, ce sont là les raisons fondamentales de construction du bibliobus de Guangdong. A présent, la création des bibliobus connaît une bonne progression; il se peut que dans le futur, les problèmes ignorés pouvant affecter l'évolution dans la mise en place des bibliobus seraient ceux liés au budget et à la gestion.

5.1. Le premier problème caché est en effet celui du budget.

Avec le budget actuel du gouvernement, aucune difficulté ne se pose par rapport à l'établissement chaque année de 10 à 15 annexes de bibliobus ; mais le problème se situe au niveau des aspects ci-dessous, car toutes les dépenses ne sont pas imputées au budget du gouvernement :

- Dépenses liées à l'acquisition en nouveaux livres et à la mise en circulation des livres lorsque les bibliobus connaissent un accroissement en nombre
- Dépenses liées au renouvellement des équipements et à la mise à jour du système de fonctionnement des bibliobus.
- Dépenses liées à l'achat de nouveaux terminaux d'ordinateurs en vue de faire face à l'accroissement des besoins des populations locales en langage numérique.

5.2. Le second problème caché est celui de la gestion.

A la fin de l'an 2005 ou en début d'année 2006, la circulation des livres devrait être élargie à tout le réseau des bibliobus. Cependant, les bureaux de gestion ne sont pas encore prêts.

Ainsi, afin de conserver le développement durable des bibliobus, nous devons prendre en considération les voies et moyens de résolution de ces deux problèmes cachés. En ce qui concerne le premier, outre l'attribution de plus de fonds, nous pouvons rehausser l'aspect promotion, et acquérir plus d'appui des organisations caritatives de par le monde. S'agissant du second problème, nous pouvons effectuer une planification globale en vue de préparer en avance les ressources humaines et matérielles. En se débarrassant de ces deux problèmes cachés, les bibliobus connaîtront un développement régulier.

Les bibliobus ont considérablement amélioré en amont la situation du manque de livres au profit des populations des régions pauvres dans la province du Guangdong. Cependant, ils ne sont pas en mesure de répondre aux besoins croissants en matière d'offres en général. Afin de résoudre le problème, les efforts doivent reposer sur les budgets du gouvernement national pour l'édification d'un système moderne de bibliothèque publique. Les bibliobus jouent un rôle important au cours de l'élaboration des modules de formation du personnel qualifié en gestion et en

prestations de service. Ce faisant, l'on ne doit pas ignorer que l'avènement des bibliobus est entrain de propulser la mission des bibliothèques dans les zones locales.

Références

1. Planning & Financial Department, the Culture Division of Guangdong Province. *The statistics data on culture and cultural relics of Guangdong Province (2001 ~2002)* (in Chinese).
2. Richard Masaranga Atuti. *The challenge of public library systems to meet information needs for diverse multi-cultural communities: a case of mobile library service in Kenya.* <http://www.ifla.org>
3. The Library Society of Guangdong Province. *Proceedings of the Annual Conference of the Library Society of Guangdong Province in 2004* (in Chinese).
4. Sun Yat-Sen Library of Guangdong Province. *The administration handbook of mobile libraries in Guangdong Province.* 2004 (in Chinese).
5. Huang Qunqing and Zhang Xuhuang, Libraries as cultural centers in large new communities in Guangzhou, China. The 69th IFLA Council and General Conference, Asia and Oceania & Public Libraries Section, August 1-7,2003,Berlin
6. Huang Qunqing, Reading outside the library: how has the Internet affected reading in China The 69th IFLA Council and General Conference, Reading Section, August 1-7,2003,Berlin.